

Минобрнауки России

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования

**«Оренбургский государственный университет»**

Кафедра романской филологии и методики преподавания французского языка

## **РАБОЧАЯ ПРОГРАММА**

**ДИСЦИПЛИНЫ**

*«Б.1.В.ОД.1 Древние языки и культуры»*

Уровень высшего образования

**БАКАЛАВРИАТ**

Направление подготовки

45.03.02 Лингвистика

(код и наименование направления подготовки)

Перевод и переводоведение (английский язык, второй иностранный язык)

Перевод и переводоведение (французский язык, второй иностранный язык)

Перевод и переводоведение (немецкий язык, второй иностранный язык)

(наименование направленности (профиля) образовательной программы)

Тип образовательной программы

Программа академического бакалавриата

Квалификация

Бакалавр

Форма обучения

Очная

Год набора 2017

Рабочая программа рассмотрена и утверждена на заседании кафедры

Кафедра романской филологии и методики преподавания французского языка  
наименование кафедры

протокол № 6 от "16" 01 2017г.

Заведующий кафедрой

Кафедра романской филологии и методики преподавания французского языка

наименование кафедры

*И.Ю. Моисеева*  
подпись

И.Ю. Моисеева  
расшифровка подписи

Исполнители:

Доцент

должность

*Л.Е. Ильина*  
подпись

Л.Е. Ильина

расшифровка подписи

должность

подпись

расшифровка подписи

СОГЛАСОВАНО:

Председатель методической комиссии по направлению подготовки

45.03.02 Лингвистика

код наименования

*И.И. Ко*  
личная подпись

расшифровка подписи

Заведующий отделом комплектования научной библиотеки

личная подпись

Н.Н. Грицай  
расшифровка подписи

Уполномоченный по качеству факультета

личная подпись

Т.В. Сапух  
расшифровка подписи

## 1 Цели и задачи освоения модуля

**Цель (цели)** освоения дисциплины: дать целостное представление об античности, как фундаменте европейской цивилизации, и о древних языках, как основе сравнительно-исторического метода изучения языков и культур.

### **Задачи:**

- освоение фонетики, морфологии, синтаксиса латинского языка;
- освоение, лексики латинского языка, ставшей основой формирования современной научной терминологии;
- овладение методами перевода, грамматического и словообразовательного анализа, навыками выявления языковых закономерностей латинского и современных языков.

## 2 Место модуля в структуре образовательной программы

Модуль относится к обязательным дисциплинам (модулям) вариативной части блока 1 «Дисциплины (модули)»

Пререквизиты дисциплины: *Б.1.Б.2 История*

Постреквизиты дисциплины: *Б.1.Б.7 Русский язык и культура речи, Б.1.Б.9 Основы языкознания, Б.1.Б.10.1 Практический курс первого иностранного языка, Б.1.Б.10.2 Практический курс второго иностранного языка, Б.1.В.ОД.3 Теория перевода*

## 3 Требования к результатам обучения по дисциплине

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих результатов обучения

Планируемые результаты обучения по модулю, характеризующие этапы формирования компетенций	Формируемые компетенции
<p><b>Знать:</b> о междисциплинарных связях профильных дисциплин, об исторических закономерностях развития лингвистических наук.</p> <p><b>Уметь:</b> планировать профессиональную деятельность с учетом понимания междисциплинарных связей изучаемых дисциплин.</p> <p><b>Владеть:</b> системой знаний и приемами использования междисциплинарных связей.</p>	ОПК-2 способностью видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности
<p><b>Знать:</b> основные фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные явления и закономерности функционирования изучаемых иностранных языков.</p> <p><b>Уметь:</b> использовать полученные знания в ходе последующего изучения дисциплин лингвистического цикла;</p> <p>- использовать средства иностранного языка для продуцирования значимых, корректных высказываний разного уровня сложности на иностранном языке.</p> <p><b>Владеть:</b> коммуникативными умениями, основывающимися на системе лингвистических знаний.</p>	ОПК-3 владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей
<p><b>Знать:</b> типы письменного перевода и специфику осуществления каждого типа письменного перевода; особенности перевода грамматических форм; общие принципы перевода лексических единиц; особенности перевода текстов разных жанров; основные приемы и принципы осуществления письменного перевода с соблюдением норм эквивалентности на всех уровнях языка.</p> <p><b>Уметь:</b> осуществлять письменный перевод текстов разных типов, выполняя требования лексической, грамматической, синтаксической и</p>	ПК-10 способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и

Планируемые результаты обучения по модулю, характеризующие этапы формирования компетенций	Формируемые компетенции
стилистической эквивалентности; уметь осуществлять прагматическую адаптацию текста. <b>Владеть:</b> навыком самостоятельного письменного перевода текстов разных типов с соблюдением требований эквивалентности на всех уровнях языка; навыками грамотного редактирования своих и чужих переводов, доказательной критики и оценки предлагаемых вариантов, реферирования и аннотирования текстов на ПЯ и ИЯ; навыками составления переводческого комментария.	стилистических норм

#### 4 Структура и содержание модуля

##### 4.1 Структура модуля

Общая трудоемкость модуля составляет 3 зачетных единиц (108 академических часов).

Вид работы	Трудоемкость, академических часов	
	1 семестр	всего
<b>Общая трудоёмкость</b>	<b>108</b>	<b>108</b>
<b>Контактная работа:</b>	<b>34,25</b>	<b>34,25</b>
Практические занятия (ПЗ)	34	34
Промежуточная аттестация (зачет, экзамен)	0,25	0,25
<b>Самостоятельная работа:</b> - выполнение индивидуального творческого задания (ИТЗ); - самоподготовка (проработка материала учебников и учебных пособий; подготовка к практическим занятиям; подготовка к рубежному контролю)	<b>73,75</b>	<b>73,75</b>
<b>Вид итогового контроля (зачет, экзамен, дифференцированный зачет)</b>	<b>зачет</b>	

Разделы модуля, изучаемые в 1 семестре

№ раздела	Наименование разделов	Количество часов				
		всего	аудиторная работа			внеауд. работа
			Л	ПЗ	ЛР	
1	Античная культура	30		10		20
2	Фонетика латинского языка	8		4		4
3	Морфология латинского языка	15		5		10
4	Синтаксис латинского языка	25		5		20
5	Перевод и анализ латинских текстов	30		10		20
	Итого:	108		34		74
	Всего:	108		34		74

##### 4.2 Содержание разделов модуля

**1 раздел Античная культура** Сравнительно-филологический обзор латинского и древнегреческого языков, истории их развития, древнегреческой и римской литератур.

**2 раздел Фонетика латинского языка** Алфавит, правила чтения, гласные и согласные звуки, дифтонги, количество слога, ударение и придыхание

**3 раздел Морфология латинского языка** Имена (существительное, прилагательное, местоимение, числительное, причастие (в функции определения)) и их грамматические категории. Глагол и его грамматические категории. Наречие, степени сравнения наречий. Служебные части речи

**4 раздел Синтаксис латинского языка** Порядок слов в простом предложении. Синтаксис страдательной конструкции. Инфинитивные конструкции. Исторические времена. Правило согласования времен.

**5 раздел Перевод и анализ латинских текстов** Пословицы и крылатые выражения, история их появления. Морфологический анализ слов и словосочетаний. Грамматический разбор предложений. Анализ и перевод текстов. Варианты перевода

### 4.3 Практические занятия (семинары)

№ занятия	№ раздела	Тема	Кол-во часов
1,2	1	Сравнительно-филологический обзор латинского языка, истории его развития, обзор римской литературы.	10
3,4	2	Алфавит, правила чтения, гласные и согласные звуки, дифтонги, количество слога, ударение и придыхание	4
4,5	3	Имена (существительное, прилагательное, местоимение, числительное, причастие) и их грамматические категории. Глагол и его грамматические категории. Наречие, степени сравнения наречий. Служебные части речи	5
5-10	4	Порядок слов в простом предложении. Синтаксис страдательной конструкции. Инфинитивные конструкции. Исторические времена. Правило согласования времен	5
11-16	5	Пословицы и крылатые выражения, история их появления. Морфологический анализ слов и словосочетаний. Грамматический разбор предложений. Анализ и перевод текстов. Варианты перевода	10
		Итого:	34

## 5 Учебно-методическое обеспечение модуля

### 5.1 Основная литература

1. Латинский язык : учеб. для студентов пед. вузов / под ред. В. Н. Ярхо, В. И. Лободы.- 8-е изд., испр. - М. : Высш. шк., 2002, 2004,2005,2006,2007,2008. - 399 с. - ISBN 978-5-06-005931-1.
2. Жданова, Е.В. Латинский язык : учебно-практическое пособие / Е.В. Жданова. - Москва : Евразийский открытый институт, 2011. - 165 с. - ISBN 978-5-374-000184-6 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=91059> (19.11.2018).

### 5.2 Дополнительная литература

1. Ильина, Л. Е. Linguam asuere. Рабочая тетрадь по латинскому языку [Электронный ресурс] : учебное пособие для студентов, обучающихся по программам высшего профессионального образования по направлению подготовки 035700.62 Лингвистика / Л. Е. Ильина". - Оренбург : Университет. - 2014. - 126 с. - ISBN 978-5-4417-0396-3. - Библиогр.: с. 117-118. - Прил.: с. 119-123
2. Попов, А. Н. Латинский язык: начальный курс, хрестоматия, грамматика, синтаксис, слов.: учеб. для вузов / А. Н. Попов, П. М. Шендяпин. - М. : Академический проект, 2008. - 496 с. - ISBN 978-5-8291-1017-8. (38)
3. Никола, М.И. Античная литература: учебное пособие / М.И. Никола – Прометей, 2011, 366 с. – ISBN 978-5-4263-0070-5 –<http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=108077&sr=1>

### 5.3 Периодические издания

Вопросы языкознания : журнал. - М. : Агентство "Роспечать", 2017.

### 5.4 Интернет-ресурсы

Спряжение латинских глаголов <http://www.verbix.com/languages/latin.shtml>

Сайт, посвященный античной литературе <http://ancientrome.ru/antlittr/index.htm>

Латинско-русский электронный словарь: LATRUS. ver. 1.2 : латинско-русский словарь / [А. Соколов, Н. Трушкин]. – URL: <http://linguaeterna.com/latrus12.zip>

Системы автоматизированного перевода <https://translate.google.com/?hl=ru> ,  
<https://translate.yandex.ru>

## 5.5 Программное обеспечение, профессиональные базы данных и информационные справочные системы современных информационных технологий

### *Лицензионное программное обеспечение*

Операционная система Microsoft Windows

Пакет настольных приложений Microsoft Office (Word, PowerPoint)

### *Свободное программное обеспечение*

1. Служебное и офисное ПО:

- Бесплатное средство просмотра файлов PDF Adobe Reader. Доступна бесплатно после принятия условий лицензионного соглашения на ПО Adobe. Разработчик: Adobe Systems. Режим доступа: <https://get.adobe.com/ru/reader/>.

- Свободный файловый архиватор 7-Zip. Предоставляется по лицензии GNU LGPL. Разработчик: Игорь Павлов. Режим доступа: <http://www.7-zip.org/>.

2. Электронные словари и переводчики:

- Свободная система автоматизированного перевода OmegaT. Предоставляется по лицензии GNU LGPL. Разработчики: Проект OmegaT поддерживается неофициальной международной группой добровольцев. Режим доступа: <http://www.omegat.org/>.

- Мультиплатформенная программа для проведения корпусных лингвистических исследований и управления данными AntConc. Доступна бесплатно после принятия условий лицензионного соглашения. Разработчик: Laurence Anthony (Center for English Language Education (CELESE), Faculty of Science and Engineering Waseda University). Режим доступа: <http://www.laurenceanthony.net/software.html>.

### **Профессиональные базы данных и информационные справочные системы современных информационных технологий:**

1. <http://inion.ru/> - Крупнейший в России комплекс библиографических баз данных по гуманитарным и социальным наукам, который ведется с 1980 года. В БД включаются аннотированные описания книг и статей из журналов и сборников на 140 языках мира, поступающих в библиотеку ИНИОН. На сервере ИНИОН предоставляется свободный доступ к нескольким сводным каталогам, отражающим поступление литературы за определенные периоды времени (1993-1995, 1996-1998, 1999-2000 годы).

2. <https://www.scopus.com/search/form.uri?display=basic> (доступ открыт из сети университета) - Крупнейшая база аннотаций и цитируемости рецензируемой научной литературы со встроенными инструментами мониторинга, анализа и визуализации научно-исследовательских данных.

3. <http://apps.webofknowledge.com/> - (доступ открыт из сети университета) Пакет наукометрических ресурсов компании Thomson Reuters. Цитатные базы данных Web of Science включают списки всех библиографических ссылок, встречающихся в научных публикациях: статьях, материалах конференций, семинаров, симпозиумов.

4. <https://search.proquest.com/> - ProQuest Dissertations & Theses - самая полная в мире база данных докторских и магистерских диссертаций, защищенных в университетах 80 стран мира по всем отраслям знаний. Ежегодно добавляется 80 тыс. новых работ (доступ открыт из сети университета).

## **6 Материально-техническое обеспечение дисциплины**

Для проведения занятий семинарского типа, для проведения групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации имеются учебные аудитории.

Аудитории оснащены комплектами ученической мебели, техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории.

Помещение для самостоятельной работы обучающихся оснащено компьютерной техникой, подключенной к сети "Интернет", и обеспечено доступом в электронную информационно-образовательную среду ОГУ.

### *К рабочей программе прилагаются:*

- Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине;
- Ильина, Л.Е. Древние языки и культуры: методические указания для обучающихся по образовательной программе высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика/ Л.Е. Ильина; Оренбургский гос. ун-т. – Оренбург. – 2016. – 33 с.